

IT	Idropultrici - Manuale d'Istruzione
EN	High Pressure Cleaners - Instruction Manual
FR	Nettoyeurs Haute Pression (à Eau) - Manual de Instrucciones
ES	Hidrolavadoras - Manual de Instrucciones
CS	Vodní čističe - Návodů k Používání
DA	Højtryksrensere - Instruktielhandleiding
DE	Hochdruckreiniger - Bedienungsanleitung
EL	Υδροκαθαριστικά Μηχανήματα - Εγχειρίδιο Οδηγιών
HU	Vízitisztító - Használati Kézikönyv
NL	Hogedrukreinigers - Instructiehandleiding
PL	Myjki - Instrukcji Obsługi
PT	Lavadoras de Alta Pressão - Manual de Instruções
SK	Vodné čističe - Návod na Použitie
SL	Visokotlačni Vodni Čistilci - Priročnik z Navodili
FI	Painepesurit - Ohjekirja
SV	Vattentvättar - Bruksanvisning
NO	Høytrykkspylere - Bruksveiledning
RU	Гидроочистители - Рабочее Руководство
BG	Почистващи устройства, работещи под високо налягане - Инструкции за работа



KSX - SX Gold

IT • ATTENZIONE. Leggere le istruzioni prima dell'uso della macchina. • **EN • WARNING.** Read the instructions before using the machine. • **FR • ATTENTION.** Lire les instructions avant d'utiliser l'appareil. • **ES • ATENCIÓN.** Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar la máquina. • **CS • POZOR.** Před použitím zařízení si přečtěte návod k použití. • **DA • ADVARSEL!** Læs instruktionerne, før maskinen anvendes. • **DE • ACHTUNG.** Vor der Verwendung der Maschine die Anweisungen lesen. • **EL • ΠΡΟΣΟΧΗ.** Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν από την χρήση της μηχανής. • **HU • FIGYELEM.** Olvassa el az utasításokat a gép használatá elött. • **NL • LET OP.** Voor het gebruik van de machine de aanwijzingen aandachtig doorlezen. • **PL • UWAGA.** Przeczytać instrukcję przed użyciem maszyny. • **PT • ATENÇÃO.** Ler as instruções antes de utilizar a máquina. • **SK • POZOR.** Pred použitím zariadenia si prečítajte návod na použitie. • **SL • POZOR.** Pred uporabo naprave preberite navodila. • **FI • VAROITUS.** Älä käyttää laitetta, ennen kuin olet lukenut ohjeet. • **SV • OBS!** Läs instruktionerna innan maskinen används. • **NO • ADVARSEL:** Les instruksjonene før du bruker maskinen. • **RU • ВНИМАНИЕ.** Перед использованием оборудования необходимо прочитать данные инструкции. • **BG • ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Прочетете инструкциите преди да използвате машината.



INDEX

• Manuale d'Istruzione	17	Italiano	IT
• Instruction Manual	21	English	GB
• Manuel d'Instruction	25	Français	FR
• Manual de Instrucciones	29	Español	DE
• Návod k Používání	33	Čeština	CS
• Instruktionsmanual	37	Dansk	DA
• Bedienungsanleitung	41	Deutsch	DE
• Εγχειρίδιο Οδηγιών	45	Ελληνικά	EL
• Használati Kézikönyv	49	Magyar	HU
• Instructiehandleiding	53	Nederlands	NL
• Instrukcji Obsługi	57	Polski	PL
• Manual de Instruções	61	Português	PT
• Návod na Použitie	65	Slovenčina	SK
• Priročnik z Navodili	69	Slovenščina	SL
• Ohjekirja	73	Suomi	FI
• Bruksanvisning	77	Svenska	SV
• Bruksveiledning	81	Norsk	NO
• Рабочее Руководство	85	Русский	RU
• Инструкции за работа	89	Български	BG



KSX - SX Gold
Classic



KSX - SX Gold
Extra/Plus

IT	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
EN	ASSEMBLY INSTRUCTIONS
FR	INSTRUCTION DE MONTAGE
ES	INSTRUCCIONES DE MONTAJE
CS	NÁVOD K MONTÁŽI
DA	MONTERINGSVEJLEDNING
DE	MONTAGEANLEITUNG
EL	ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ
HU	SZERELÉSI UTASÍTÁS
NL	MONTAGE-INSTRUCTIES

PL	INSTRUKCJE MONTAŻU
PT	INSTRUÇÃO DE MONTAGEM
SK	POKYNY NA MONTÁŽ
SL	NAVODILA ZA MONTAŽO
FI	ASENNUSOHJE
SV	MONTAGEINSTRUKTIONPÅ FÖRFRÅGAN
NO	MONTERINGSVEILEDNING
RU	РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ
BG	ИНСТРУКЦИЯ ЗА МОНТАЖ

KSX - SX Gold Classic



IT	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
EN	ASSEMBLY INSTRUCTIONS
FR	INSTRUCTION DE MONTAGE
ES	INSTRUCCIONES DE MONTAJE
CS	NÁVOD K MONTÁŽI
DA	MONTERINGSVEJLEDNING
DE	MONTAGEANLEITUNG
EL	ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ
HU	SZERELÉSI UTASÍTÁS
NL	MONTAGE-INSTRUCTIES

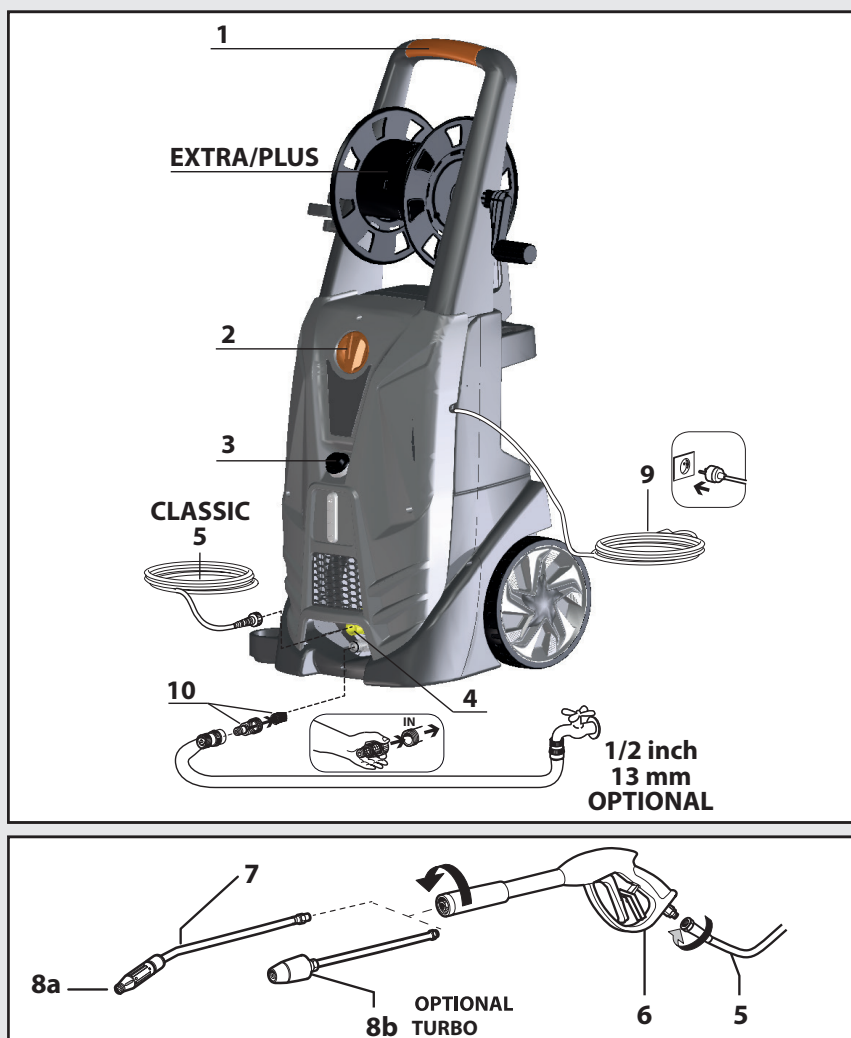
PL	INSTRUKCJE MONTAŻU
PT	INSTRUÇÃO DE MONTAGEM
SK	POKYNY NA MONTÁŽ
SL	NAVODILA ZA MONTAŽO
FI	ASENNUSOHJE
SV	MONTAGEINSTRUKTIONPÅ FÖRFRÅGAN
NO	MONTERINGSVEILEDNING
RU	РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ
BG	ИНСТРУКЦИЯ ЗА МОНТАЖ

KSX - SX Gold Extra/Plus



IT	DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO
EN	DESCRIPTION OF THE MACHINE
FR	DESCRIPTION DU L'APPAREIL
ES	PROSPECTO DEL APARATO
CS	STANDARDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ
DA	STANDARDUDSTYR
DE	BESCHREIBUNG DES GERÄTS
EL	ΣΤΑΝΤΑΡ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ
HU	ALAPFELSZERELTSÉG
NL	TOESTEL UITZICHT

PL	WYPOSAŻENIE SERYJNE
PT	COMPONENTES DO APARELHO
SK	ŠTANDARDNÉ PRÍSLUŠENSTVO
SL	OBSEG DOBAVE
FI	VAKIOVARUSTEET
SV	UTRUSTNING STANDARDUTRUSTNING
NO	SERIETILBEHØR
RU	БАЗОВАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ
BG	ОБОРУДВАНЕ



IT

- 1 Manico
- 2 Interruttore
- 3 Serbatoio detergente
- 4 Uscita
- 5 Tubo ad alta pressione
- 6 Pistola
- 7 Lancia
- 8a Ugello: alta pressione
- 8b Ugello: turbo
- 9 Cavo elettrico con spina
- 10 Entrata + filtro

EN

- 1 Handle
- 2 ON/OFF switch
- 3 Detergent tank
- 4 Water outlet
- 5 High pressure hose
- 6 Gun
- 7 Lance
- 8a Nozzle
- 8b Turbo nozzle
- 9 Electric cable
- 10 Water inlet + filter

FR

- 1 Manche
- 2 Interrupteur
- 3 Réservoir de détergent
- 4 Sortie H.P.
- 5 Flexible haute pression
- 6 Pistolet
- 7 Lance
- 8a Buse
- 8b Buse Turbo
- 9 Cable électrique avec prise
- 10 Entrée d'eau + filtre

ES

- 1 Mango
- 2 Interruptor

- 3 Depósito detergente
- 4 Salida
- 5 Manguera de alta presión
- 6 Pistola
- 7 Lanza
- 8a Boquilla
- 8b Boquilla Turbo
- 9 Cable eléctrico con enchufe
- 10 Entrada + filtro

CS

- 1 Rukojeť
- 2 Vypínač
- 3 Nádrž se saponátem
- 4 Výstup
- 5 Vysokotlaká hadice
- 6 Pistole
- 7 Trubka
- 8a Tryska
- 8b Výkonná tryska Turbo
- 9 Elektrický přírodní šňůra se zástrčkou
- 10 Vstup + filtr

DA

- 1 Håndtag
- 2 ON/OFF trykknop
- 3 Tank for rengøringsmiddel
- 4 Vandafgang
- 5 Højtryksslange
- 6 Pistol
- 7 Lanse
- 8a Dyser
- 8b Dyser Turbo
- 9 El-kabel med stik
- 10 Vandtilgang + filter

DE

- 1 Griff
- 2 Ein-Ausschalter
- 3 Reinigungsmittelbehälter
- 4 Auslauf

- 5 Hochdruckschlauch
- 6 Pistole
- 7 Lanze
- 8a Düse
- 8b Düse Turbo
- 9 Anschlusskabel mit Stecker
- 10 Einlauf + Filter

EL

- 1 λαβή
- 2 Διακόπτης
- 3 Ρεζερβουάρ απορρυπαντικό
- 4 Εξόδος
- 5 Σωλήνας υψηλής πίεσης
- 6 Πιστόλι
- 7 Προέκταση
- 8a Ακροφυσίου
- 8b Ακροφυσίου Turbo
- 9 Ηλεκτρικό καλώδιο με φικ
- 10 Είσοδος + φίλτρο

HU

- 1 Fogantyú
- 2 Kapcsoló
- 3 Mosószertartály
- 4 Kimenet
- 5 Nagynyomású tömlő
- 6 Pisztoly
- 7 Lándzsa, Toldócső
- 8a Fúvóka locsoló
- 8b TURBO Forgó szennymaró fúvóka
- 9 Elektromos vezetékek villásdugóval
- 10 Bemenet + szűrő

NL

- 1 Handvat
- 2 AAN/UIT schakelaar
- 3 Reinigingsmiddeltank
- 4 Wateruitgang
- 5 Hogedrukslang

- 6 Pistol
- 7 Lans
- 8a Sputidop
- 8b Turbo Sputidop
- 9 Eelectrische kabel
- 10 Wateringang + filter

PL

- 1 Uchwył
- 2 Wyłącznik
- 3 Pojemnik detergentu
- 4 Wylot
- 5 Wąż wysokociśnieniowy
- 6 Pistolet
- 7 Lanca
- 8a dysza rozpylająca
- 8b dysza rozpylająca Turbo
- 9 Kabel elektryczny z wtyczką
- 10 Włot + filtr

PT

- 1 Alça
- 2 Interruptor de ligar/desligar
- 3 Reservatório detergente
- 4 Saida
- 5 Tubo flexível de alta pressão
- 6 Pistola
- 7 Lança
- 8a Bico injector
- 8b Bico injector Turbo
- 9 Cabo elétrico com ficha
- 10 Entrada + filtro

SK

- 1 Rukováť
- 2 Vypínač
- 3 Nádržka umývacieho prostriedku
- 4 Výstup
- 5 Vysokotlaková hadica
- 6 Pištol'
- 7 Prúdnica

- 8a Trysku
- 8b Trysku ,Turbo
- 9 Prívodný elektrický kábel so zástrčkou
- 10 Prívod + filter

SL

- 1 Ročaj
- 2 Stikalo
- 3 Posoda za čistilo
- 4 Izstop
- 5 Visokotlačna cev
- 6 Pištola
- 7 Brizgalka-Cevni podaljšek
- 8a Nastavka pršilni
- 8b Nastavka pršilni Turbo
- 9 Električna vrvica z vtičem
- 10 Vstop + filter

FI

- 1 Kahva
- 2 Virtakatkaisin
- 3 Pesuainesäiliö
- 4 Veden ulostulo
- 5 Korkeapaineinen letku
- 6 Pesukahva
- 7 Pesupistoolin varsi -
suihkuputki
- 8a Suutinsarja
- 8b Suutinsarja Turbo
- 9 Sähköjohto ja pistotulppa
- 10 Veden sisäänmeno + suodatin

SV

- 1 Handtag
- 2 ON/OFF-knapp
- 3 Behållare till rengöringsmedel
- 4 Uttag (vatten)
- 5 Tryckslang
- 6 Pistol
- 7 Lans
- 8a Huvud Munstycke
- 8b Turbo- Huvud munstycke

- 9 Elkabel med stickpropp
- 10 Intag + filter (vatten)

NO

- 1 Håndtak
- 2 AV/PÅ-bryter
- 3 Vaskemiddelbeholder
- 4 Vannuttak
- 5 Trykkslange
- 6 Pistol
- 7 Rengjøringslanse
- 8a Sprøytedyse
- 8b Turbo-sprøytedyse
- 9 Elektrisk kabel med stikkontakt
- 10 Vanninntak + filter

RU

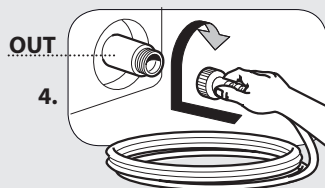
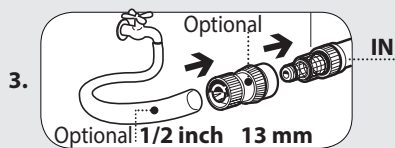
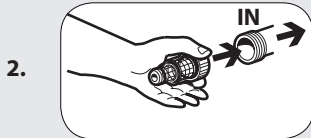
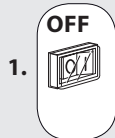
- 1 Ручка
- 2 Выключатель
- 3 Бачок для моющего средства
- 4 Выход
- 5 Напорный шланг
- 6 Пистолет
- 7 Трубка-рукоятка, Удлинитель
- 8a головка форсунки
- 8b головка форсунки, турбо
- 9 Соединительный кабель с вилкой
- 10 Устройство для заполнения + фильтр

BG

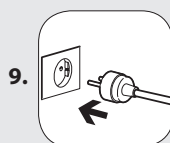
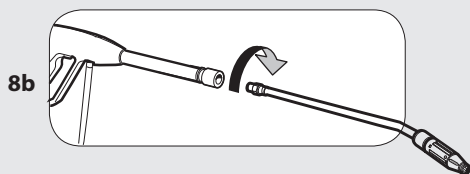
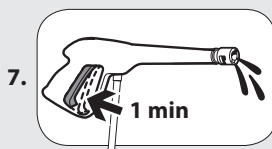
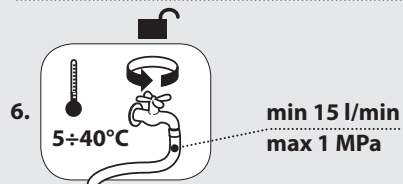
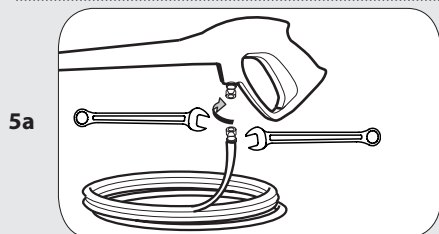
- 1 дръжка
- 2 Прекъсвач
- 3 Резервоар за почистващ препарат
- 4 Изход
- 5 Маркуч за високо налягане
- 6 Ръкохватка
- 7 Струйник
- 8a Накрайник с дюза
- 8b Накрайник с дюза Турбо
- 9 Електрически кабел с щепсел
- 10 Вход + филтър



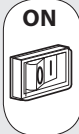

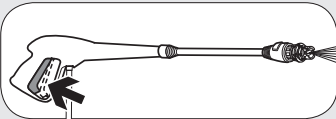
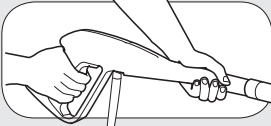

IT	In base al modello si possono verificare delle differenze nella fornitura.
EN	Depending on the model, there are differences in the scopes of delivery.
FR	Suivant le modèle, la fourniture peut varier.
ES	Según el modelos, hay diferencias en el contenido suministrado.
CS	V závislosti na modelu se liší obsah dodávky.
DA	Afhængigt af modellen er der forskelle i leveringen.
DE	Je nach Modell gibt es Unterschiede im Lieferumfang.
EL	Στο παραδοτέο υλικό υπάρχουν διαφορές ανάλογα με το μοντέλο.
HU	A szállítási terjedelem modellenként eltérő (lásd a csomagoláson).
NL	Afhankelijk van het model zijn er verschillen in de leveringspakketten.
PL	W zależności od modelu istnieją różnice w zakresie dostawy.
PT	Consoante o modelo, existem diferenças no volume de fornecimento.
SK	Podľa modelu existujú rozdiely v rozsahu dodávky (pozri obal).
SL	Glede na model prihaja do razlik v obsegu dobave.
FI	Mallien varustetaso vaihtelee, katso kuvaus laatikon kyljestä.
SV	Leveransomfånget varierar allt efter modell.
NO	Alt etter modell kan det være ulike leveringsomfang.
RU	В данном руководстве по эксплуатации дано описание прибора с максимальной комплектацией. Комплектация отличается в зависимости от модели.
BL	В обема на доставка има разлики в зависимост от модела (вижте опаковката).





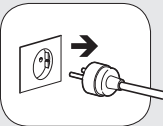

CLASSIC

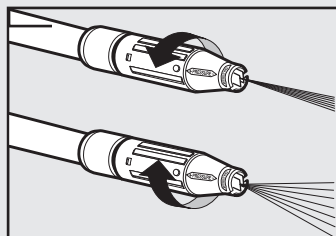


B

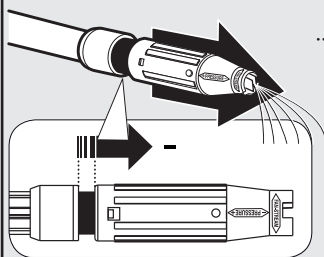
1.  ON
 2. 
 3. 
-
4.  

C

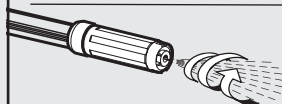
1.  OFF
2. 
3. 
4. 



IT getto spillo/ventaglio **EN** spread pattern/pencil jet
FR jet variable **DE** vario Duese **ES** chorro regulable
NL dunne straal/waaiervormige straal **PT** jato variavel
CS vějířová/přímá tryska **DA** nålesprøjt/viftesprøjt
EL πίδακας καρφίτσα/βενταλία **FI** pistemäinen/
 viuhkamainen suihku **HU** egyenes / legyező alakú
 vízsugár **NO** tynn stråle/vifteformet stråle **PL** strumień
 szpilka/wachlarz **RU** точечная/ веерообразная струя.
SK vejárovitá/priama prúdnic **SL** i glasti/pahljačasti
 curek vode **SV** nål-/solfjädersformad stråle **BG** за
 права/ветрилообразна струя



IT bassa pressione **EN** low pressure **FR** basse pression
DE nieder-druck-Lanze **ES** baja presión **NL** lage druk
PT baixa pressao **CS** nízkotlaká tryska **DA** lavt tryk **EL**
 χαμηλή πίεση **FI** matala paine **HU** alacsony nyomás
NO lavtrykk **PL** niskie ciśnienie **RU** низкое давление
SK nizki tlak **SL** nizkotlaková prúdnic **SV** låg tryck **BG**
 ниско налягане

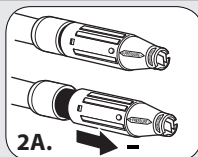
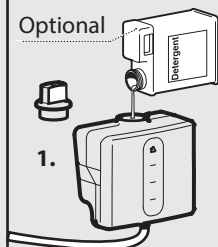


IT lancia turbo **EN** turbo lance **FR** lance turbo
DE Turbo Lanze **ES** lanza turbo **NL** turbo lans **PT**
 jturbo lança **CS** tryska turbo **DA** turbolanse **EL**
 εκτοξευτήρας turbo **FI** turbo suihkputki **HU** szennymaró lándzsa **NO** turbo-lanse
PL lanca turbo **SK** turbo prúdnic **RU** насадка турбо **SL** turbo pištola **SV** turbolans
BG турбо струйник

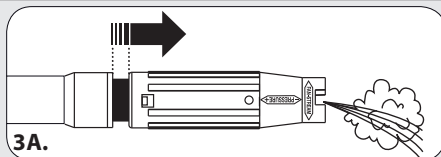
E

Optional

1.

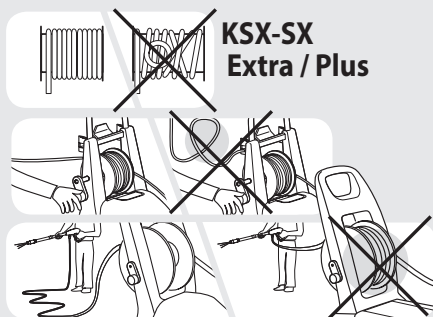
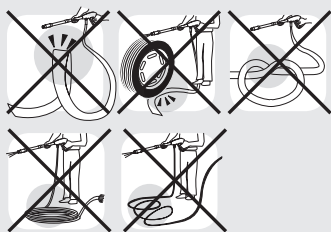


2A.



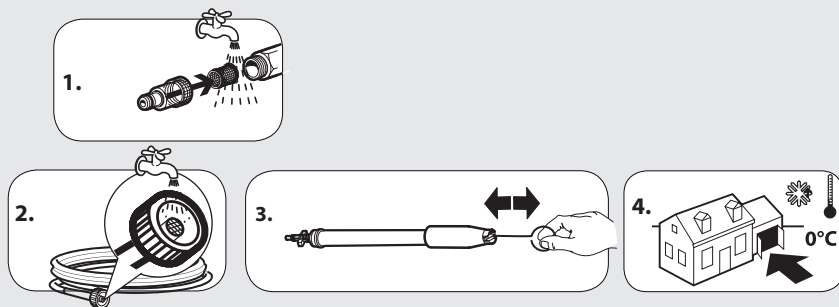
3A.

F - **IT** TUBO AD ALTA PRESSIONE - **EN** HIGH PRESSURE HOSE - **FR** TUYAU HAUTE PRESSION - **ES** TUBO DE ALTA PRESIÓN - **CS** VYSOKOTLAKÁ HADICE - **DA** HØJTRYKSSLANGE - **DE** HOCHDRUCKSCHLAUCH - **EL** ΣΩΛΗΝΑΣ ΥΨΗΛΗΣ ΠΙΕΣΗΣ - **HU** NAGYNOMÁSÚ TÖMLŐ - **NL** HOGEDRUKSLANG - **PL** PRZEWÓD WYSOKIEGO CIŚNIENIA - **PT** TUBO DE ALTA PRESSÃO - **SK** VYSOKOTLAKOVÁ HADICA - **SL** VISOKOTLAČNA CEV - **FI** KORKEAPAINELETKU - **SV** HÖGTRYCKSSLANG - **NO** HØYTRYKSSLANGE - **RU** ШЛАНГ ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ - **BG** СТРУЙНИК ЗА ВИСОКО НАЛЯГАНЕ



- **IT** Usare l'idropulitrice solo se il tubo è completamente disteso. - **EN** Use the hydrocleaner only if the hose is completely uncoiled and extended. - **FR** Utiliser la machine seulement si le tuyau est entièrement déroulé. - **ES** Usar la idrolimpiadora solo si la manguera es completamente desarrollada. - **CS** Používejte vodní čistič pouze v případě, že je trubka zcela rozmotaná. - **DA** Brug kun højtryksrensere, såfremt slangen er fuldstændigt viklet ud. - **DE** Den Hochdruckreiniger nur benutzen wenn der Schlauch komplett ausgerollt ist. - **EL** Χρησιμοποιείτε την πλυστική μηχανή μόνο αν ο σωλήνας είναι τελείως ξετυλιγμένος. - **HU** Csak akkor használja a magasnyomású tisztítót, ha a tömlő teljesen le van tekerve. - **NL** Gebruik de hogedrukreiniger alleen als de slang helemaal uitgerold is. - **PL** Używać hydroczyszczarkę tylko, gdy wąż jest całkowicie rozwinięty. - **PT** Use a idrolavadora só se a mangueira é totalmente desenrolada. - **SK** Vodný čistič používajte len v prípade, že je hadica celkom odmotaná. - **SL** Uporabljajte vodno čistilno napravo samo če je cev do konca odvita. - **FI** Käytä painepesuria vain jos letku on kierretty kokonaan auki. - **SV** Använd endast högtryckstvätten när slangen är fullständigt utrullad. - **NO** Bruk høytrykksvaskeren kun når slangen er dratt helt ut. - **RU** Мойку высокого давления использовать только при полностью развернутом шланге - **BG** Пуснете водоструйната машина само, ако маркучът е изцяло развит. **ЗАБЕЛЕЖКА:** маркучът може да се използва дори тогава, когато черното покритие е износено.

G

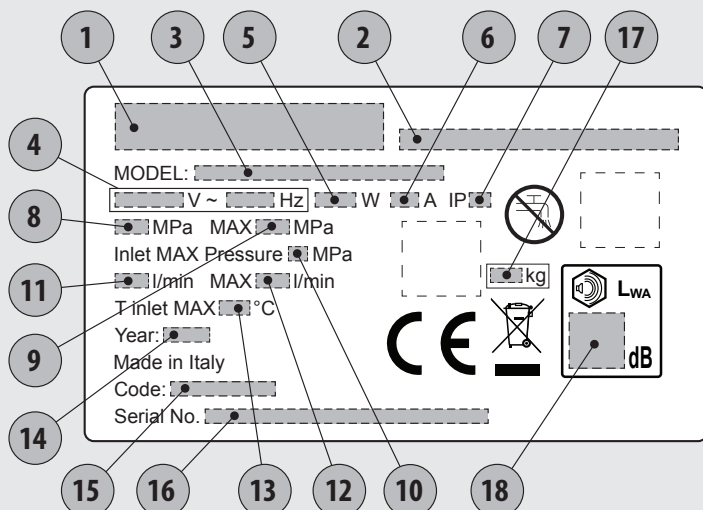


IT TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE
EN IDENTIFICATION PLATE
FR PLAQUE SIGNALÉTIQUE
ES PLACA DE IDENTIFICACIÓN
CS IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK
DA TYPESKILT
DE TYPENSCHILD

EL ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ
HU AZONOSÍTÓ TÁBLA
NL TYPEPLAATJE
PL TABLICZKA ZNAMIONOWA
PT PLACA DE IDENTIFICAÇÃO
SK IDENTIFIKAČNÝ ŠTÍTOK
SL IDENTIFIKACIJSKA TABLICA

FI ARVOKILPI
SV TYPISKYLT
NO IDENTIFIKASJONSSKILT
RU ТАБЛИЧКА
BG ИДЕНТИФИКАЦИОННА
 ТАБЕЛКА

1 IT Costruttore -
EN Manufacturer - **FR**
 Fabricant - **ES** Fabricante - **CS** Výrobce - **DA**
 Fabrikant - **DE** Hersteller - **EL** Κατασκευαστής
 - **HU** Gyártó - **NL**
 Fabrikant - **PL** Producent - **PT** Fabricante
 - **SK** Výrobca - **SL**
 Proizvajalec - **FI** Valmistaja - **SV** Tillverkare
 - **NO** Produsent - **RU**
 Производитель - **BG**
 Производител. **2 IT**
 Indirizzo - **EN** Address -
FR Adresse - **ES** Dirección - **CS** Adresa - **DA**



Adresse - DE Adresse - EL Διεύθυνση - HU Cím - NL Adres - PL Adres - PT Endereço - SK Adresa - SL Naslov - FI Osoite - SV Adress - NO Adresse - RU Адрес - BG Адрес. 3 IT Modello - **EN** Model - **FR** Modèle - **ES** Modelo - **CS** Modelka - **DA** Model - **DE** Modell - **EL** Μοντέλο - **HU** Modell - **NL** Model - **PL** Model - **PT** Modelo - **SK** Model - **SL** Model - **FI** Malli - **SV** Modell - **NO** Modell - **RU** Модель - **BG** Модел. **4 IT** Rete di alimentazione - **EN** Power supply - **FR** Réseau d'alimentation - **ES** Red de alimentación - **CS** Napájecí síť - **DA** Strømforsyning - **DE** Netzversorgung - **EL** Δίκτυο τροφοδοσίας - **HU** Táphálózat - **NL** Netvoeding - **PL** Sieć zasilająca - **PT** Rede de alimentação - **SK** Napájacia sieť - **SL** Omrežje napajanja - **FI** Sähköverkko - **SV** Strömförsörjning - **NO** Strømforsyning - **RU** Сеть питания - **BG** Захранване. **5 IT** Potenza assorbita - **EN** Input - **FR** Puissance absorbée - **ES** Potencia absorbida - **CS** Příkon - **DA** Effektforbrug - **DE** Aufgenommene Stromleistung - **EL** Απορροφούμενη ισχύς - **HU** Felvett teljesítmény - **NL** Opgenomen vermogen - **PL** Moc pobierana - **PT** Potência absorvida - **SK** Prikon - **SL** Absorbirana električna moč - **FI** Tehonkulutus - **SV** Effektförbrukning - **NO** Strømforsyning - **RU** Поглощаемая мощность - **BG** Вход. **6 IT** Consumo di corrente - **EN** Current consumption - **FR** Consommation de courant - **ES** Consumo de corriente - **CS** Odběr proudu - **DA** Strømförbrug - **DE** Aktueller Verbrauch - **EL** Κατανάλωση ρεύματος - **HU** Áramfelvétel - **NL** Huidig verbruik - **PL** Pobór prądu - **PT** Consumo de corrente - **SK** Aktuálna spotreba - **SL** Poraba električne energije - **FI** Nykyinen kulutus - **SV** Strömförbrukning - **NO** Strømforbruk - **RU** Текущий расход - **BG** Консумация на електроенергия. **7 IT** Grado di protezione IP (IEC 60259) - **EN** IP degree of protection - **FR** Indice de protection IP - **ES** Grado de protección IP - **CS** Stupeň krytí (IP) - **DA** Beskyttelses graden (IP) - **DE** Schutzart (IP) - **EL** Προστασία IP - **HU** IP-védettség - **NL** IP-aanduiding - **PL** IP stopień ochrony - **PT** Grau de proteção IP - **SK** IP stupeň ochrany - **SL** Zaščita IP - **FI** IP-luokitusjärjestelmä - **SV** IP skydd grad - **NO** IP beskyttelsesgrad - **RU** Степень защиты IP - **BG** IP степен на защита. **8 IT** Pressione di lavoro - **EN** Working pressure - **FR** Pression de service - **ES** Presión de trabajo - **CS** Provozní tlak - **DA** Arbejdstryk - **DE** Arbeitsdruck - **EL** Πίεση λειτουργίας - **HU** Üzemi nyomás - **NL** Werkdruk - **PL** Ciśnienie robocze - **PT** Pressão de

trabalho - **SK** Pracovní tlak - **SL** Delovni tlak - **FI** Työpaine - **SV** Arbetstryck - **NO** Arbeidstrykk - **RU** Рабочее давление - **BG** Работно налягане. **9 IT** Pressione massima - **EN** Maximum pressure - **FR** Pression maximum - **ES** Presión máxima - **CS** Maximální tlak - **DA** Maksimalt tryk - **DE** Maximaler Druck - **EL** Μέγιστη πίεση - **HU** Maximális nyomás - **NL** Maximum druk - **PL** Maksymalne ciśnienie - **PT** Pressão máxima - **SK** Maximálny tlak - **SL** Najvišji tlak - **FI** Maksimipaine - **SV** Högsta tryck - **NO** Maksimalt trykk - **RU** Максимальное давление - **BG** Максимално налягане. **10 IT** Massima pressione acqua di alimentazione - **EN** Maximum supply water pressure - **FR** Pression de l'eau d'alimentation maximum - **ES** Presión máxima del agua de alimentación - **CS** Maximální tlak připojené vody - **DA** Maksimal vandforsyningstryk - **DE** Maximaler Druck des zugeführten Wassers - **EL** Μέγιστη πίεση νερού τροφοδοσίας νερού - **HU** A tápvíz maximális nyomása - **NL** Maximum druk toevoerwater - **PL** Maksymalne ciśnienie wody zasilającej - **PT** Máxima pressão da água de alimentação - **SK** Maximálny tlak napájacej vody - **SL** Največji tlak napajalne vode - **FI** Syöttöveden suurin sallittu paine - **SV** Högsta tryck ingångsvatten - **NO** Maksimalt vannforsyningstrykk - **RU** Максимальное давление воды подачи - **BG** Максимално налягане на подаваната вода. **11 IT** Portata nominale - **EN** Nominal flow rate - **FR** Débit nominal - **ES** Caudal nominal - **CS** Jmenovitý průtok - **DA** Nominelt flow - **DE** Nennfördermenge - **EL** Ονομαστική Χωρητικότητα - **HU** Névleges átfolyás - **NL** Nominaal debiet - **PL** Przepływ nominalny - **PT** Caudal nominal - **SK** Maximálny tlak - **SL** Nazivni pretok - **FI** Nimellinen virtausnopeus - **SV** Nominell flödes hastighet - **NO** Nominell vannmengde - **RU** Номинальный расход - **BG** Номинален дебит. **12 IT** Portata massima - **EN** Maximum flow rate - **FR** Débit maximum - **ES** Caudal máximo - **CS** Maximální průtok - **DA** Maksimalt flow - **DE** Höchstfördermenge - **EL** Μέγιστη Χωρητικότητα - **HU** Maximális átfolyás - **NL** Maximum debiet - **PL** Maksymalny przepływ - **PT** Caudal máximo - **SK** Maximálny prietok - **SL** Največji pretok - **FI** Maksimivirtausnopeus - **SV** Högsta flödes hastighet - **NO** Maksimal vannmengde - **RU** Максимальный расход - **BG** Макс. дебит. **13 IT** Massima temperatura acqua di alimentazione - **EN** Maximum supply water temperature - **FR** Température maximum eau d'alimentation - **ES** Temperatura máxima agua de alimentación - **CS** Maximální teplota připojené vody - **DA** Maksimal fremløbstemperatur - **DE** Wasserversorgungshöchsttemperatur - **EL** Μέγιστη θερμοκρασία τροφοδοσίας νερού - **HU** Tápvíz maximális hőmérséklet - **NL** Maximum temperatuur toevoerwater - **PL** Maksymalna temperatura wody zasilającej - **PT** Máxima temperatura da água de alimentação - **SK** Maximálna teplota napájacej vody - **SL** Najvišja temperatura napajalne vode - **FI** Syöttöveden maksimilämpötila - **SV** Högsta ingångsvattentemperatur - **NO** Maksimal vannforsyningstemperatur - **RU** Максимальная температура воды питания - **BG** Макс. температура на водоснабдяване. **14 IT** Anno di costruzione - **EN** Year of manufacture - **FR** Année de construction - **ES** Año de construcción - **CS** Rok výstavby - **DA** Byggeår - **DE** Baujahr - **EL** Έτος κατασκευής - **HU** Építés éve - **NL** Bouwjaar - **PL** Rok budowy - **PT** Ano de construção - **SK** Rok výstavby - **SL** Leto izgradnje - **FI** Rakennusvuosi - **SV** Byggår - **NO** År med bygging - **RU** Год постройки - **BG** Година на построяване. **15 IT** Codice - **EN** Code - **FR** Code - **ES** Código - **CS** Kód - **DA** Kode - **DE** Code - **EL** Κωδικός - **HU** Kód - **NL** Code - **PL** Kod - **PT** Código - **SK** Kód - **SL** Koda - **FI** Koodi - **SV** Kod - **NO** Kode - **RU** Код - **BG** Код. **16 IT** Numero di serie - **EN** Serial number - **FR** Numéro de série - **ES** Número de serie - **CS** Výrobní číslo - **DA** Serienummer - **DE** Seriennummer - **EL** Σειριακό αριθμό - **HU** Sorozatszámot - **NL** Serienummer - **PL** Numer seryjny - **PT** Número de série - **SK** Výrobné číslo - **SL** Serijska številka - **FI** Sarjanumeron - **SV** Serienummer - **NO** Serienumret - **RU** Серийный номер - **BG** Сериен номер. **17 IT** Massa - **EN** Weight - **FR** Poids - **ES** Peso - **CS** Hmotnost - **DA** Vægt - **DE** Gewicht - **EL** Μάζα - **HU** Tömeg - **NL** Gewicht - **PL** Ciężar - **PT** Peso - **SK** Hmotnosť - **SL** Teža - **FI** Paino - **SV** Vikt - **NO** Vekt - **RU** Масса - **BG** Тегло. **18 IT** Livello di potenza sonora (Garantito) - **EN** Sound power level (Guaranteed) - **FR** Niveau de puissance acoustique (Garanté) - **ES** Nivel de potencia acústica (Garantizado) - **CS** Hladinu akustického (Garantovanou) - **DA** Lydeffektniveau (Garanteret) - **DE** Schallleistungspegel (Garantiert) - **EL** στάθμη ηχητικής πίεσης (Εγγυημένη) - **HU** Hangteljesítményszint (Garantált) - **NL** Geluidsvermogensniveau (Gegarandeerd) - **PL** Poziom moc akustycznej (Gwarantowany) - **PT** Nível de potência acústica (Garantado) - **SK** Uroveň akustického výkonu (Zaručovaná) - **SL** Raven zvočne moči (Zajamčeno) - **FI** Äänen tehotas (Taattu) - **SV** Ljudeffektsnivå (Garanterad) - **NO** Lydeffektnivå (Garanteret) - **RU** Уровень мощности звука (Гарантировано) - **BG** ниво на шум (Гарантирано)



GENERAL INFORMATION

> INTENDED USE

- The appliance can be used for washing surfaces outdoors, whenever pressurised water is required to remove dirt.
- With special optional accessories, it can be used for foaming and sandingblasting, and for washing with a rotary brush for application to the gun.
- This appliance's performance and userfriendliness make it suitable for NON PROFESSIONAL use.

SYMBOLS



WARNING: It is important to be careful of the following items.



IMPORTANT



LOCKED



OPEN



IF PRESENT



Double insulated (IF PRESENT): supplementary insulation is applied to the basic insulation to protect against electricshock in the event of failure of the basic insulation.

SAFETY DEVICE

⚠ **WARNING:** the gun is fitted with a safety catch. The safety button on the gun is not there to lock the lever during operation, but to prevent its accidental operation. Whenever use of the machine is interrupted it is important to operate the safety catch to prevent accidental activation of the jet. The appliance is equipped with a motor thermal protection device and a pump equipped with bypass valve.

⚠ **WARNING:** The appliance is equipped with a motor protection device: in case of device intervention, wait some minutes or, in alternative, disconnect and re-connect the product to the electric system. In case this problem repeats again or if the product does not start again, take the product to the nearest After Sales Service Point

STABILITY

⚠ **WARNING:** The machine must be always kept on horizontal bases, in a safe and stable way.

MAIN FEATURES AND TECHNICAL SPECIFICATIONS

	1850	1950
Fuse	16 A	
Minimum inlet water temperature	5 °C - 41 °F	
Minimum inlet water flow	900 l/h - 15 l/min - 172 US gph	
Maximum inlet water pressure	1 MPa - 10 bar - 145 psi	
Minimum inlet water pressure	0,1 MPa - 1 bar - 14,5 psi	
Recoil of cleaner gun	21 N	24,5 N
Sound pressure level - Uncertainty (*)	76 dB(A) +/-1,5 dB(A)	
Sound power level	93 dB(A)	92 dB(A)
Operator arm vibrations - Uncertainty (*)	1,5 m/s ² - 0,5 m/s ²	
Lenght x width x height	300 x 400 h 870 mm	
Detergent tank capacity	0,8 l - 0,20 US gal	

(*) Measurements taken in compliance with EN 60335-2-79

All features and technical specifications are only indications. The Manufacturer reserves the right to modify the appliance as it deems necessary.

 **For other technical data, refer to the identification plate on the machine (see data interpretation on page 15 of this manual).**

USAGE

△ **WARNING:** First of all read the **Safety Warnings** and then this **Specific Manual**.

> **PUT INTO SERVICE**

See fig. **A**

> **STARTING UP**

See fig. **B**

> **HIGH PRESSURE LANCE**

See fig. **D**

> **DETERGENT SUCTION**

See fig. **E**

> **HIGH PRESSURE HOSE**

See fig. **F**

> **WATER SUPPLY** **Water supply collection**




WARNING (symbol): machine not suitable for connection to the potable water mains.

The cleaner can only be connected to the water mains if the water mains is separated by a back-flow preventer.

Make sure that the hose is at least Ø 13mm-1/2 inch and that it is reinforced.

△ **WARNING:** Water that has flown through backflow preventers is considered to be non-potable.

 **IMPORTANT:** Only clean or filtered water should be used for intake. The delivery of the water intake tap should be equal to the double of the maximum pump range.

Place the cleaner as close to the water supply

system as possible.

Failure to comply with the above conditions causes serious mechanical damage to the pump and the loss of warranty cover.

Water supply from the potable water mains

- Connect a supply hose (not included) to the water inlet of the unit and to the water supply.
- Open the tap.

Water supply from an open container

- Unscrew the coupling part for the water inlet.
- Screw the suction hose with filter (not included) onto the water connection of the unit.
- Hang the filter in the container.
- Vent the unit before operation.
- Unscrew the high-pressure line at the high pressure outlet of the unit.
- Switch on the unit and let it run until water free of bubbles emerges at the high-pressure outlet.
- Switch off the unit and screw on the highpressure hose again.

> **ELECTRICITY SUPPLY**

- The electrical connection of the appliance must be carried out by a QUALIFIED ELECTRICIST and conform to the norm IEC 60364-1.

⚠ **WARNING:** Before connecting the appliance, make sure that the nameplate data are the same as those of the electrical mains and that the socket is protected by a differential security breaker with tripping sensitivity below 0.03 A - 30 ms.

- If the appliance's plug is not compatible with the socket, have the socket replaced with another of suitable type by professionally qualified staff.
- Never use the appliance in ambient temperatures below 0° C if it is equipped with a PVC (H VV-F) cable.

⚠ **WARNING:** Inadequate extension cords can be dangerous. If an exten-

sion cord is used, it must be suitable for outdoor use connections must be dry, away from the ground and a cable reel must be used so that the socket is at a distance of at least 60 mm from the ground.

	<16 A	<25 A
<20 m	ø 1,5 mm ² 14 AWG	ø 2,5 mm ² 12 AWG
20 m - 50 m	ø 2,5 mm ² 12 AWG	ø 4,0 mm ² 10 AWG

⚠ **IMPORTANT:** The Total Stop device, which stops the machine during the bypass phase. To start the water cleaner, it is therefore necessary to set the switch on position (I) "ON"; after that press the pistol trigger. The Total Stop System will start the machine and will stop it automatically when the trigger is released. It is advisable to put on the safety of the pistol trigger whenever the machine is stopped, in order to avoid unintentional starting.

- **Any automatic start of the machine without pressing the gun trigger is attributable to air bubbles in the water or other similar phenomena which do not imply the existence of any defects in the machine.**
- **Do not leave the appliance unattended during the standby for more than 5 minutes. Contrarily, for the safety of the appliance it is necessary to re-turn the switch into the (0) OFF position.**
- **Please check that the coupling of the high pressure hose with the appliance and the gun supplied as standard equipment made correctly, that is to say without any water leak.**

SWITCHING OFF

See fig. 

CARE AND MAINTENANCE

See fig. **G**

- △ **WARNING:** machine shall be disconnected from its power source, by removing the plug from the socket-outlet, after finishing work and during cleaning.
- △ **WARNING:** Do not spray the appliance with water and do not use detergents or aggressive solvents. Machine could be damaged.
- Clean the exterior part of the machine with a dry cloth.

STORAGE

See fig. **G**

- Move the machine only by grasping the carrying handle.
- Store the appliance and the accessories in a frost-safe room.

TROUBLESHOOTING

Appliance does not work

- Check whether the voltage shown on the rating plate corresponds to that of the power source.
- Check the connector cable for damage.

Appliance does not reach operational pressure

- Vent the appliance: allow the pump to operate without the high-pressure hose until water appears at the high-pressure outlet without any more bubbles. Then reattach the highpressure hose.
- Clean the strainer in the water connection.
- Clean the filter placed inside the hose coupling (if set).
- Check the inlet water flow rate.
- Check all inlet pipes to the pump for leaks or blockage.

Strong pressure fluctuations

- Clean the high-pressure nozzle. Remove

dirt from the nozzle hole with a needle and then rinse out with water from the front.


Pump leaks

- 10 drops per minute are permissible. In the case of more serious leakage, you should contact the authorized customer service.

REPLACEMENT PARTS

- Use only original spare parts or spare parts suggested by the manufacturer.

DISPOSAL (WEEE)

 As the owner of electrical or electronic equipment, the law (in accordance with the EU Directive 2012/19/EU on waste from electrical and electronic equipment and the national laws of the EU Member States that have implemented this Directive) prohibits you from disposing of this product or its electrical / electronic accessories as municipal solid waste and obliges you to make use of the appropriate waste collection facilities. The product can be disposed of by returning it to the distributor when a new product is purchased. The new product must be equivalent to that being disposed of. Disposing of the product in the environment can cause great harm to the environment itself and human health. The symbol in the figure indicates the urban waste containers and it is strictly prohibited to dispose of the equipment in these containers. Non-compliance with the regulations stipulated in the Directive 2012/19/EU and the decrees implemented in the various EU Member States is administratively punishable.



INDICATIONS GÉNÉRALES

> UTILISATION PRÉVUES

- L'appareil peut être utilisé pour le nettoyage de surfaces dans des milieux extérieurs tout les fois qu'on élimine la saleté par l'eau sous pression.
- En utilisant les accessoires on peut effectuer des travaux d'écumage, de sablage et des lavages avec brosse rotative à appliquer sur la pistolet.
- Les performances et la simplicité d'utilisation de l'appareil en permettent un usage NON PROFESSIONNEL.

SYMBOLES



ATTENTION! Redoublez d'attention pour des motifs de sécurité.



IMPORTANT



IFERMÉ



OUVERT



SI INCLUE



Double isolation (si incluse): il s'agit d'une protection supplémentaire pour l'isolation électrique.

DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

⚠ ATTENTION : Le pistolet est doté d'un arrêt de sécurité. Le bouton de sécurité du pistolet ne sert pas à bloquer le levier durant le fonctionnement mais à en éviter toute ouverture accidentelle. À chaque interruption de l'utilisation de la machine, il est important d'actionner l'arrêt de sécurité pour éviter toute ouverture accidentelle. L'appareil est équipé avec un dispositif thermique de protection moteur (sauve-moteur) et de une pompe équipée d'une soupape de dérivation.

⚠ ATTENTION : L'appareil est équipé avec un dispositif de protection moteur: en cas d'intervention du dispositif attendre quelques minutes ou déconnecter et raccorder l'appareil au réseau électrique. En cas de répétition du problème ou de manque de redémarrage, amener l'appareil au Service Après Vente le plus proche.

STABILITÉ

⚠ ATTENTION : La macchina deve essere sempre mantenuta su una base orizzontale, in modo sicuro e stabile.

CARACTÉRISTIQUES PRINCIPALES ET DONNÉES TECHNIQUES

	1850	1950
Fusible	16 A	
Température minimale de l'eau d'alimentation	5 °C - 41 °F	
Débit minimal de l'eau d'alimentation	900 l/h - 15 l/min - 172 US gph	
Pression maximale de l'eau d'alimentation	1 MPa - 10 bar - 145 psi	
Pression minimal de l'eau d'alimentation	0,1 MPa - 1 bar - 14,5 psi	
Force de réaction sur le pistolet haute pression	21 N	24,5 N
Niveau de pression sonore - Incertitude (*)	76 dB(A) +/- 1,5 dB(A)	
Niveau de puissance sonore	92 dB(A)	92 dB(A)
Vibration du système main-bras opérateur - Incertitude (*)	1,5 m/s ² - 0,5 m/s ²	
Longueur x largeur x hauteur	300 x 400 h 870 mm	
Capacité du réservoir détergent	0,8 l - 0,20 US gal	

(*) Mesures effectuées conformément à EN 60335-2-79

Les caractéristiques et les données techniques sont fournies à titre indicatif. Le Fabricant se réserve le droit d'apporter à l'appareil toutes les modifications jugées opportunes.

 **Pour les autres données techniques, se référer à la plaque d'identification de l'appareil (voir l'interprétation des données à la page 15 de ce manuel).**

UTILISATION

△ **ATTENTION** : Lire d'abord les **Avertissements de Sécurité** puis ce **Manuel Spécifique**.

> INSTALLATION

Voir fig. **A**

> DEMARRAGE

Voir fig. **B**

> LANCE ALTA PRESSIONE

Voir fig. **D**

> ASPIRATION DU DÉTERGENT

Voir fig. **E**

> TUYAU HAUTE PRESSION

Voir fig. **F**

> ALIMENTATION EN EAU Branchement hydrique



ATTENTION (symbole) : l'appareil n'est pas indiqué pour la connection au réseau de l'eau potable.

Le nettoyeur ne peut être raccordé directement au réseau public de distribution de l'eau potable que si, dans la tuyauterie d'alimentation, se trouve un dispositif antireflux avec vidange conforme aux normes en vigueur. S'assurer que le tuyau ait un diamètre d'au moins 13 mm et qu'il soit renforcé.

△ **ATTENTION** : L'eau qui passe par les dispositifs anti-refoulement est con-

sidérée eau non potable.

- ✋ **IMPORTANT :** Aspirer uniquement de l'eau filtrée ou propre. Le robinet de prélèvement de l'eau doit garantir une arrivée correspondant au double du débit de la pompe.

Placer le nettoyeur le plus près possible du réseau d'alimentation en eau.

Le non-respect des conditions susmentionnées provoque non seulement de graves détériorations mécaniques à la pompe mais aussi la déchéance de la garantie.

ALIMENTATION EN EAU PAR UN ROBINET

- A la prise d'eau de l'appareil, raccordez un flexible d'alimentation (non livré d'origine) et connectez-le à la source d'eau.
- Ouvrez le robinet d'eau.

ALIMENTATION EN EAU À PARTIR D'UN RÉCIPIENT OUVERT

- Dévissez le raccord d'arrivée d'eau.
- Raccordez le flexible d'aspiration à filtre (non livré d'origine) à la prise d'arrivée d'eau équipant l'appareil.
- Nettoyer le filtre dans place dans la prise du tuyau (si présente).
- Plongez le filtre dans le récipient et accrochez-le.
- Avant d'utiliser l'appareil, dégazez-le.
 - De la prise haute pression de l'appareil, dévissez la conduite haute pression.
 - Allumez l'appareil et laissez-le marcher jusqu'à ce que l'eau sorte sans bulles par la prise haute pression.
 - Eteignez l'appareil puis revissez le flexible haute pression.

> ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

- La connexion électrique de l'appareil doit être effectuée par un ÉLECTRICIEN QUALIFIÉ et conforme à la norme CEI 60364-1.

- ⚠ **ATTENTION :** Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données de la plaque correspondent aux données du réseau électrique et que la prise est protégée par un interrupteur magnétothermique différentiel ayant une sensibilité d'intervention inférieure à 0,03 A – 30

ms.

- En cas d'incompatibilité entre la prise et la fiche de l'appareil, remplacer la prise par une autre de même type. Cette opération doit être effectuée par du personnel professionnellement qualifié
- Ne pas utiliser l'appareil en cas de température ambiante inférieure à 0°C, si celui-ci est doté d'un câble en PVC (H VV-F).

- ⚠ **ATTENTION :** tous rallonges non conformes peuvent se révéler dangereuses. Si l'on utilise une rallonge, elle doit être adaptée pour un usage en extérieur les branchements doivent être secs, loin du sol et il faut utiliser un dévidoir permettant de garder la prise à une distance minimum de 60 mm du sol.

	<16 A	<25 A
<20 m	ø 1,5 mm ² 14 AWG	ø 2,5 mm ² 12 AWG
20 m - 50 m	ø 2,5 mm ² 12 AWG	ø 4,0 mm ² 10 AWG

- ✋ **IMPORTANT :** Le Système d'Arrêt Automatique (Total Stop): qui arrête la machine pendant la phase de by-pass. Pour démarrer le nettoyeur il faut donc positionner l'interrupteur sur (I) "ON" et appuyer sur le levier du pistolet. De cette façon le Système d'Arrêt Automatique: fait démarrer la machine et l'arrête automatiquement si le levier est relâché. Afin d'éviter tout démarrage accidentel du nettoyeur, il est conseillé d'insérer le cran d'arrêt qui se trouve sur le levier du pistolet, à chaque fois que l'on arrête la machine

- **Tout démarrage spontané pouvant intervenir sans qu'on agisse sur le pistolet doit être attribué à des phénomènes tels que des bulles d'air dans l'eau ou autres et n'implique aucun défaut de la machine.**
- **Ne laissez l'appareil en fonction sans surveillance pour plus de 5 minutes. Afin de mieux le protéger, arrêtez l'appareil en**

appuyant sur le bouton (0) "OFF".

- **Assurez-vous que le branchement du flexible avec l'appareil et avec le pistolet soit effectué correctement, sans qu'il y ait fuite d'eau.**

ARRÊT OFF

Voir fig. **C**

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Voir fig. **G**

- △ **ATTENTION :** débrancher toujours l'appareil de l'alimentation électrique, en enlevant la fiche de la prise électrique, Après le travail e avant d'effectuer chaque types de nettoyage.

- △ **ATTENTION :** ne pas vaporiser l'appareil avec eau et ne pas utiliser détergents ou solvants agressifs à fin de ne pas endommager l'appareil.
- Nettoyer la parte extérieure de l'appareil avec un chiffon sec.

STOCKAGE

Voir fig. **G**

- Déplacer l' appareil seulement en utilisant la poigne de transport propre.
- Garder l'appareil et les accessoires dans un endroit sec et sure, hors des enfants.

PROBLÈMES ET SOLUTIONSL'appareil ne fonctionne pas

- Vérifier le branchement.
- Vérifier que le câble ne soit pas endommagé.

La pression de l'appareil est quasi nulle

- Eventer l'appareil : faire fonctionner la pompe sans le tuyau haute pression, jusqu'à ce que l'eau sorte sans faire de bulles de la sortie haute pression. Remplacer le tuyau haute pression.

- Nettoyer le filtre situé dans le branchement pour l'eau.
- Vérifier la quantité d'alimentation en eau.
- Vérifier l'étanchéité et nettoyer d'éventuelles obstructions dans tous les tuyaux d'alimentation de la pompe.

Écarts de pression importants

- Nettoyer le gicleur haute pression. A l'aide d'une épingle, ôtez toute la saleté qui obstrue le trou du gicleur et nettoyez-le à l'eau depuis la partie avant.

La pompe fuit

- Elle supporte 10 gouttes/minute. En cas de fuite supérieure, contactez le service d'assistance agréé.

PIÈCES DÉTACHÉES

- Utiliser seulement les pièces détachées recommandées ou indiqués par le constructeur

ÉLIMINATION

En tant que propriétaire d'un appareil électrique ou électronique, la loi (conformément à la directive 2012/19/EU) sur les

déchets des appareils électriques et électroniques et aux législations nationales des Etats membres UE qui ont mis en oeuvre cette directive) vous défend d'éliminer ce produit ou ses accessoires électriques/électroniques comme un déchet domestique solide urbain et vous impose au contraire de l'éliminer dans les centres de collecte prévus à cet effet. On peut éliminer le produit directement du distributeur moyennant l'achat d'un nouveau produit, équivalent à celui que l'on doit éliminer. L'abandon du produit dans l'environnement pourrait provoquer de graves dommages à l'environnement et à la santé de l'homme.

Le symbole sur la figure représente le bidon des déchets urbains et il est impérativement interdit de placer l'appareil dans ces conteneurs.

Le non respect des indications de la directive 2012/19/EU et des décrets de mise en oeuvre des différents Etats communautaires peut être sanctionné du point de vue administratif.



INTRODUCTIE

> **GEBRUIKSBESTEMMING**

- Het apparaat kan gebruikt worden voor het reinigen van oppervlakken buiten, telkens als er water onder hoge druk benodigd is om vuil te verwijderen.
- Met de nodige hulpstukken kan het apparaat gebruikt worden voor opbrengen van schuim, zandstralen en wassen met de roterende borstel die op de pistool aangebracht moet worden.
- Door de prestaties en het gebruiksgemak ervan is het apparaat geschikt voor NIET PROFESSIONEEL gebruik.

SYMBOLEN



LET OP! Uit veiligheidsoverwegingen goed opletten.



BELANGRIJK



VAST



NIET GEBLOKKEERD



Optional

INDIEN AANWEZIG



Dubbel geïsoleerd (indien aanwezig): aanvullende isolatie wordt toegepast op de fundamentele isolatie tegen elektrische schokken te beschermen in geval van mislukking van de basisisolatie.

VEILIGHEIDSSYSTEMEN

⚠ **LET OP:** Het pistool is uitgerust met een veiligheidspal. De veiligheidsknop op het pistool dient niet om de hendel tijdens de werking vast te zetten maar om het per ongeluk opendraaien ervan te voorkomen. Telkens als het gebruik van het apparaat onderbroken wordt is het belangrijk dat de veiligheidspal ingeschakeld wordt om per ongeluk opendraaien van het pistool te voorkomen. Motor met een thermische beveiliging). Pomp met bypassklep.

⚠ **LET OP:** Het apparaat is uitgerust met een motor beveiligingssysteem: wacht een aantal minuten of koppel het apparaat van de stroomtoevoer los en sluit hem vervolgens weer aan als het systeem ingegrepen heeft. Breng het apparaat naar het dichtstbijzijnde assistentiecentrum als het probleem aanhoudt of als u niet in staat bent het apparaat opnieuw in te schakelen.

STABILITEIT

⚠ **LET OP:** Het apparaat moet op een veilige en stabiele manier op een horizontale ondergrond neergezet worden.

VOORNAAMSTE KENMERKEN EN TECHNISCHE GEGEVENS

	1850	1950
Zekering	16 A	
Min. temperatuur toevoerwater	5 °C - 41 °F	
Min. capaciteit toevoerwater	900 l/h - 15 l/min - 172 US gph	
Max. druk toevoerwater	1 MPa - 10 bar - 145 psi	
Min. druk toevoerwater	0,1 MPa - 1 bar - 14,5 psi	
Reactiekracht op waterpistool	21 N	24,5 N
Geluidsdruk niveau - onzeker (*)	76 dB(A) +/- 1,5 dB(A)	
Geluidsvermogen niveau	93 dB(A)	92 dB(A)
Trillingen hand-arm bediener - onzeker (*)	1,5 m/s ² - 0,5 m/s ²	
Lengte x breedte x hoogte	350 x 400 x 870 mm	
Capaciteit van de reinigingsmiddeltank	0,8 l - 0,20 US gal	

(*) Metingen verricht in overeenstemming met EN 60335-2-79

De kenmerken en technische gegevens zijn van indicatieve aard. De Fabrikant behoudt zich het recht voor alle opportuun geachte wijzigingen op het apparaat aan te brengen.

 **Voor aanvullende technische gegevens verwijzen wij u naar het identificatieplaatje op de machine (zie uitleg van gegevens op pagina 15 van deze handleiding).**

GEBRUIK

△ **LET OP:** Lees eerst het **Algemene deel** en vervolgens deze **Specifieke handleiding** door.

> **INSTALLATIE**
zie blz. **A**

> **SCHAKELN**
zie blz. **B**

> **HOGEDRUKLANS**
zie blz. **D**

> **SCHOONMAAKMIDDEL/
SCHUIMKIT**
zie blz. **E**

> **HOGEDRUKSLANG**
zie blz. **F**

> **WATERTOEOVOER**

Hydraulische aansluiting



LET OP: (SYMBOL): De apparaat niet mag alleen dan rechtstreeks op het openbare drinkwaterleidingnet worden aangesloten er in de toevoerleiding.

De hogedrukreiniger mag alleen dan rechtstreeks op het openbare drinkwaterleidingnet worden aangesloten als er in de toevoerleiding een terugstroomklep met afvoer overeenkomstig de geldende normen is geïnstalleerd. Verzekert u ervan dat de binnendiameter van de slang tenminste 13mm is en dat hij verstevigd is.

△ **LET OP:** Het water dat door de anti-reflux systemen gelopen is, is niet langer drinkbaar.

 **BELANGRIJK:** Zuigt uitsluitend gefilterd of schoon water op. De waterkraan moet een watertoevoer garanderen die tenminste dubbel is aan de capaciteit

van de pomp.

De hogedrukreiniger moet zo dicht mogelijk bij het waterleidingnet worden geplaatst.

Het niet in acht nemen van bovengenoemde omstandigheden heeft ernstige mechanische schade aan de pomp tot gevolg of leidt tot verlies van het recht op garantie.

Watertoevoer via de waterleiding

- Sluit een toevoerslang (niet meegeleverd) aan op de wateraansluiting van het apparaat en aan de watertoevoer.
- Open de watertoevoer.

Watertoevoer uit een open reservoir

- Schroef het koppelstuk voor de watertoevoer los.
- Schroef een zuigslang met filter (niet meegeleverd) aan de wateraansluiting van het apparaat vast.
- Hang het filter in het reservoir.
- Reinig het filter op de aansluiting van de hogedrukslang (indien aanwezig).
- Ontflucht het apparaat voor gebruik.
- Schroef de hogedrukleiding van de hogedrukaansluiting van het apparaat los.
- Schakel het apparaat in en laat het zolang lopen tot het water zonder bellen uit de hogedrukaansluiting komt.
- Schakel het apparaat uit en schroef de hogedrukslang weer vast.

> **STROOMTOEVOER**

- De elektrische aansluiting van het apparaat moet uitgevoerd worden door een GEKwalificeerde Elektrische Elektricien en voldoen aan IEC 60364-1

⚠ **LET OP:** Alvorens het apparaat aan te sluiten moet gecontroleerd worden of de gegevens die op het typeplaatje staan overeenstemmen met die van het elektriciteitsnet en of het stopcontact beveiligd is met een aardlekschakelaar met een inschakelgevoeligheid van minder dan 0,03 A - 30ms.

- Voor het geval het stopcontact en de stekker van het apparaat niet bij elkaar passen moet u het stopcontact door

een vakman door een ander type laten vervangen dat wel geschikt is.

- Gebruik het apparaat niet bij een omgevingstemperatuur van beneden de 0°C, als het apparaat uitgerust is met een PVC (H VV-F) snoer.

⚠ **LET OP:** Het gebruik van een niet juiste verlengkabel is gevaarlijk. Gebruik altijd een verlengsnoer dat voor gebruik buiten geschikt is. De stekker en het stopcontact moeten waterdicht zijn ook bij onderdompeling, of de aansluitingen moeten droog zijn en mogen de grond niet raken. Gebruik in dit geval een kabelhaspel die het stopcontact op minstens 60 mm boven de grond houdt.

	<16 A	<25 A
<20 m	ø 1,5 mm ² 14 AWG	ø 2,5 mm ² 12 AWG
20 m - 50 m	ø 2,5 mm ² 12 AWG	ø 4,0 mm ² 10 AWG

⚠ **BELANGRIJK:** Total stop device, die ervoor zorgt dat de hogedrukreiniger tijdens de omlooppase uitgeschakeld wordt. Om de hogedrukreiniger te starten dient u de schakelaar op de (I) ON-stand te zetten en vervolgens op de hendel van het spuitpistool te drukken. Het total stop device zorgt ervoor dat de machine wordt gestart en dat deze op het moment dat u de hendel loslaat weer uitgeschakeld wordt. Elke keer dat de machine niet in gebruik is, raden wij u aan de veiligheidspal, geplaatst op de hendel van het spuitpistool, op veilig te zetten om te voorkomen dat de machine bij toeval gestart wordt.

- **Het uit eigen beweging aanslaan van de machine zonder bemiddeling van het pistool, is te wylen aan fenomenen zoals luchtbellen in het water en niet aan een fout van het product.**
- **Laat de machine nooit langer dan 5 minuten in de standby stand draaien. Voor de veiligheid en de levensduur van de machine is het noodzakelijk de machine uit te schakelen door**

middel van de aan/uit schakelaar op de machine.

- **Controleren of de koppelingen van de slang aan de zijde van de machine en van het pistool op lekkage. Bij lekkage eerst de koppelingen controleren en pas als de lekkage is verholpen kan u de machine gebruiken.**

UITSCHAKELEN OFF

zie blz. **C**

VERZORGING EN ONDERHOUD

zie blz. **G**

- △ **LET OP:** Alvorens enige onderhouds- of reinigingswerkzaamheden uit te voeren moet u het apparaat eerst van het elektriciteitsnet afkoppelen.
- △ **LET OP:** Spuit niet met het apparaat met water en gebruik geen schoonmaakmiddelen of oplosmiddelen. Het apparaat kan worden beschadigd.
- het oppervlak van het polijsten met een droge doek.

OPSLAG

zie blz. **G**

- Apparaat aan de transportgreep verplaatsen.
- Apparaat met alle accessoires in een vorstvrije ruimte bewaren, Buiten bereik van kinderen.

REMEDIES IN GEVAL VAN STORINGEN

Het apparaat functioneert niet

- Controleer de netspanning.
- Controleer of er eventuele beschadigingen aan het netsnoer zijn.

Het apparaat komt niet onder druk te staan

- Ontlucht het apparaat laat de pomp zonder hogedrukslang werken totdat het water zonder luchtbellens uit de hogedrukuitlaat komt. Sluit daarna de hogedrukslang weer aan.

- Maak het filter in de wateraansluiting schoon.
- Controleer de hoeveelheid water die toegevoerd wordt.
- Controleer alle toevoerslangen van de pomp op dichtheid en eventuele verstopping.

Sterke drukschommelingen

- Maak de hogedruksproeier schoon. Verwijder het vuil met een naald uit het gat van de sproeier en was de sproeier aan de voorkant met water af.

De pomp lekt

- 10 druppels per minuut zijn toegestaan. Bij grotere lekken moet u zich tot een erkend servicecentrum wenden.

RESERVEONDERDELEN

- Om de veiligheid van het apparaat te waarborgen mogen er uitsluitend originele reserveonderdelen die door de fabrikant geleverd of geadviseerd worden gebruikt worden.

WEGGOOIEN



In de hoedanigheid van eigenaar van een elektrisch of elektronisch apparaat wordt het u door de wet (in overeenstemming met de EU richtlijn 2012/19/EU betreffende afval van elektrische en elektronische apparatuur en de nationale wetgeving van de EU Lidstaten die deze richtlijn toepassen) verboden om dit product of de elektrische/elektronische accessoires hiervan af te danken als vast huishoudelijk afval en bent u verplicht om hem te brengen naar een speciaal verzamelcentrum. Het is mogelijk om het product direct door de dealer te laten afdanken door middel van de aankoop van een nieuw product dat equivalent is aan het af te danken product. Het achterlaten van dit product in het milieu kan ernstige schade aan het milieu en aan de gezondheid veroorzaken. Het symbool van de afbeelding stelt een vuilniston voor huishoudelijk afval voor. Het is absoluut verboden om het apparaat hierin te stoppen. Het niet opvolgen van de aanwijzingen van de richtlijn 2012/19/EU en de bepalingen met betrekking hiertoe van de verschillende Lidstaten wordt administratief gesanctioneert.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

This image shows a full page of blank, lined paper. It features approximately 28 horizontal blue or grey lines spaced evenly apart, typical of notebook paper. The lines extend across the entire width of the page, leaving small margins at the top and bottom. There are no vertical lines, text, or other markings on the page.



- IT** **ATTENZIONE!** – Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
- EN** **WARNING!** – This owner's manual must stay with the machine for all its life.
- FR** **ATTENTION!** – Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.
- ES** **¡ATENCIÓN!** - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.
- CS** **UPOZORNĚNÍ!** - Tento návod musí být dostupný po celou dobu životnosti přístroje.
- DA** **PAS PÅ!** - Denne vejledning skal følge maskinen i hele dens levetid
- DE** **ACHTUNG!** - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.
- EL** **ΠΡΟΣΟΧΗ!** - Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να συνοδεύει το μηχάνημα καθ'όλη τη διάρκεια ζωής του.
- HU** **FIGYELEM** – A jelen kézikönyvet a gép teljes élettartama idején a géppel együtt kell tárolni
- NL** **LET OP!** - Dit handboek moet voor de gehele levensduur bij de machine blijven.
- PL** **UWAGA!** - Niniejsza instrukcja powinna towarzyszyć urządzeniu przez cały okres jego eksploatacji.
- PT** **ATENÇÃO!** - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.
- SK** **UPOZORNENIE!** - Tento návod musí sprevádzať prístroj po celú dobu jeho životnosti.
- SL** **POZOR!** - Navodilo za uporabo mora ostati skupaj s strojem vso njegovo življenjsko dobo.
- FI** **HUOMIO!** - Tämän oppan on oltava koneen mukana koko koneen käyttöäian
- SV** **OBSERVERA!** - Denna handboken måste åtfölja maskinen under maskinens hela livstid.
- NO** **ADVARSEL!** - Denne bruksanvisningen skal følge med apparatet i hele dens levetid.
- RU** **ВНИМАНИЕ!** – Настоящая инструкция должна сопровождать изделие во время всего срока его службы.
- BG** **ВНИМАНИЕ!** - Това ръководство трябва да придружава машината през целия ѝ живот.